



Rådet for
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 14. juni 2019
(OR. en)

6051/19
ADD 9

Interinstitutionel sag:
2018/0356 (NLE)

WTO 44
SERVICES 14
COASI 19

LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER

Vedr.: Frihandelsaftale mellem Den Europæiske Union og Den Socialistiske Republik
Vietnam

SÆRLIGE REGLER FOR VIETNAM
VEDRØRENDE STATSEJEDE VIRKSOMHEDER,
VIRKSOMHEDER INDRØMMET SÆRLIGE RETTIGHEDER ELLER PRIVILEGIER
OG UDPEGEDE MONOPOLER

1. Kapitel 11 (statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier og udpegede monopoler) finder ikke anvendelse på vedtagelsen, håndhævelsen eller gennemførelsen af privatisering, delvis privatisering, omstrukturering eller afhændelse af aktiver, der ejes eller kontrolleres af den vietnamesiske regering.
2. Kapitel 11 (statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier og udpegede monopoler) finder ikke anvendelse på de af den vietnamesiske regerings foranstaltninger, der har til formål at sikre økonomisk stabilitet i Vietnam. Med henblik herpå kan den vietnamesiske regering kræve eller anmode om, at en statsejet virksomhed eller et udpeget monopol sælger eller køber til en reguleret pris, i en mængde eller på andre vilkår end dem, som denne virksomhed eller dette udpegede monopol kunne træffe afgørelse om ud fra kommercielle overvejelser, med forbehold af dens love, bestemmelser eller statslige foranstaltninger.

3. Kapitel 11 (statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier og udpegede monopoler) finder ikke anvendelse på de af den vietnamesiske regerings foranstaltninger, der vedrører udviklingsrelaterede spørgsmål i Vietnam, såsom indkomstsikkerhed eller -forsikring, social sikring, social velfærd, social udvikling, almennyttige boliger, fattigdomsbekæmpelse, almen (erhvervs)uddannelse, sundhed og børnepasning, fremme af velfærd og beskæftigelse blandt etniske mindretal og folk, der bor i ugunstigt stillede områder, forudsat at de aktiviteter, der iværksættes for at gennemføre sådanne foranstaltninger, ikke omgår artikel 11.4 (ikkeforskelsbehandling og kommercielle hensyn) med hensyn til kommercielle aktiviteter udført af de virksomheder og enheder, der er omhandlet i artikel 11.1 (definitioner).
4. Artikel 11.4 (ikkeforskelsbehandling og kommercielle hensyn) finder ikke anvendelse på en statsejet virksomheds eller et udpeget monopols køb af varer eller tjenesteydelser fra vietnamesiske små eller mellemstore virksomheder som defineret i Vietnams love og forskrifter, hvis dette køb foretages i henhold til nationale love og forskrifter eller en statslig foranstaltning.

5. Artikel 11.4 (ikkeforskelsbehandling og kommercielle hensyn) og artikel 11.6 (gennemsigtighed) finder ikke anvendelse på følgende virksomheder, deres datterselskaber eller deres efterfølgere, der søger at udføre de samme offentlige opgaver, og som er involveret i – og begrænset til – de nedenfor beskrevne aktiviteter:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Aktiviteter: Prospektering, efterforskning og udnyttelse af olie og gas samt lufttrafik-tjenester vedrørende olie- og gasaktiviteter.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) og alle virksomheder

Aktiviteter: Elproduktion ved vandkraft, atomkraft og sikkerhedsrelaterede elværker, transmission, distribution af alle former for elektricitet, strøm og alternativer eller erstatninger for elektricitet.

5.3. Viet Nam National Coal – Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Aktiviteter: Salg af kul og mineraler i henhold til Vietnams love og forskrifter.

5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)¹

Aktiviteter: Kapitalforvaltning, investeringer og dermed forbundne aktiviteter, anvendelse af den vietnamesiske regerings finansielle aktiver.

5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

Aktiviteter i forbindelse med omstrukturering af gæld i henhold til en lov, forskrift eller statslig foranstaltning begrænset til udførelsen af et offentligt formål eller mandat.

¹ Det præciseres, at denne bestemmelse ikke omfatter SCIC's porteføljeinvesteringer. Senest fem år efter denne aftales ikrafttræden skal SCIC bestræbe sig på at blive medlem af det internationale forum for statsejede investeringsfonde eller tilslutte sig de almindeligt anerkendte principper og praksisser ("Santiagoprincipperne") udstedt af Den Internationale Arbejdsgruppe om Statsejede Investeringsfonde, oktober 2008, eller andre lignende principper og praksisser, som aftales af parterne.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Aktiviteter: Ground handling-ydelser.

5.7. Statsejede virksomheder inden for sektorerne trykkeri- og forlagsvirksomhed, massekommunikation og audiovisuelle tjenesteydelser

Aktiviteter: Alle aktiviteter inden for sektorerne trykkeri- og forlagsvirksomhed og massekommunikation, køb og salg af audiovisuelle produktioner og distributionstjenester.

LISTE OVER GEOGRAFISKE BETEGNELSER

Del A

Unionens geografiske betegnelser
som omhandlet i kapitel 12, afsnit B, underafsnit 3

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Østrig		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Olier og animalske fedtstoffer	Græskarkerneolie
2	Tiroler Speck	Fersk, frosset og forarbejdet kød	Bacon
3	Inländerrum	Spiritus	Spiritus
4	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Spiritus	Spiritus

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Cypren		
5	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Ziv ania	Spiritus	Spiritus
6	Κουμανδάρια/Commandaria	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Tjekkiet		
7	České pivo	Øl	Øl
8	Českobudějovické pivo	Øl	Øl
9	Žatecký chmel	Humle	Humle
	Oprindelsesland: Tyskland		
10	Bayerisches Bier	Øl	Øl
11	Lübecker Marzipan	Sukkervarer og bagværk	Marcipan
12	Nürnberger Bratwürste, Nürnberger Rostbratwürste	Fersk, frosset og forarbejdet kød	Pølse
13	Münchener Bier	Øl	Øl
14	Schwarzwälder Schinken	Fersk, frosset og forarbejdet kød	Skinke
	Oprindelsesland: Tyskland, Østrig, Belgien (det tysksprogede fællesskab)		
15	Korn/Kornbrand	Spiritus	Spiritus

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Tyskland		
16	Franken	Vin	Vin
17	Mittelrhein	Vin	Vin
18	Mosel	Vin	Vin
19	Rheingau	Vin	Vin
20	Rheinhessen	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Danmark		
21	Danablu	Ost	Ost
	Oprindelsesland: Spanien		
22	Antequera	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
23	Azafrán de la Mancha	Krydderier	Safran
24	Baena	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
25	Cítricos Valencianos, Cítricos Valencians ¹	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Appelsiner, mandariner og citroner

¹ De sortsbetegnelser, der indeholder eller udgøres af udtrykket "Valencia", kan fortsat anvendes på lignende produkter, forudsat at forbrugerne ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse.

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
26	Jabugo	Tørsaltet kød	Skinke
27	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	Tørsaltet kød	Skinke
28	Jijona	Sukkervarer og bagværk	Nougat
29	Priego de Córdoba	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
30	Queso Manchego	Ost	Ost
31	Sierra de Segura	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
32	Sierra Mágina	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
33	Turrón de Alicante	Sukkervarer og bagværk	Nougat
34	Brandy de Jerez	Spiritus	Spiritus
35	Pacharán navarro	Spiritus	Spiritus
36	Alicante	Vin	Vin
37	Bierzo	Vin	Vin
38	Catalonien	Vin	Vin
39	Cava	Vin	Vin

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
40	Empordà	Vin	Vin
41	Jerez-Xérès-Sherry	Vin	Vin
42	Jumilla	Vin	Vin
43	La Mancha	Vin	Vin
44	Málaga	Vin	Vin
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Vin	Vin
46	Navarra	Vin	Vin
47	Penedès	Vin	Vin
48	Priorat	Vin	Vin
49	Rías Baixas	Vin	Vin
50	Ribera del Duero	Vin	Vin
51	Rioja	Vin	Vin
52	Rueda	Vin	Vin
53	Somontano	Vin	Vin
54	Toro	Vin	Vin
55	Valdepeñas	Vin	Vin
56	Valencia	Vin	Vin

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Finland		
57	Suomalainen Vodka/ Finsk Vodka / Vodka of Finland	Spiritus	Spiritus
	Oprindelsesland: Frankrig		
58	Brie ¹ de Meaux	Ost	Ost
59	Camembert ² de Normandie	Ost	Ost
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Fersk, frosset og forarbejdet kød	Forarbejdede kødprodukter af and
61	Comté	Ost	Ost
62	Emmental ³ de Savoie	Ost	Ost
63	Jambon de Bayonne	Tørsaltet kød	Skinke
64	Pruneaux d'Agen, Pruneaux d'Agen mi-cuits	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Svesker

¹ Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "brie".

² Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "camembert".

³ Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "emmental".

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
65	Reblochon; Reblochon de Savoie	Ost	Ost
66	Roquefort	Ost	Ost
67	Armagnac	Spiritus	Spiritus
68	Calvados	Spiritus	Spiritus
69	Cognac; Eau-de-vie de Cognac, Eau-de-vie des Charentes	Spiritus	Spiritus
70	Alsace/Vin d'Alsace	Vin	Vin
71	Anjou	Vin	Vin
72	Beaujolais	Vin	Vin
73	Bordeaux	Vin	Vin
74	Bourgogne	Vin	Vin
75	Chablis	Vin	Vin
76	Champagne	Vin	Vin
77	Châteauneuf-du-Pape	Vin	Vin
78	Languedoc	Vin	Vin
79	Côtes de Provence	Vin	Vin

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
80	Côtes du Rhône	Vin	Vin
81	Côtes du Roussillon	Vin	Vin
82	Graves	Vin	Vin
83	Bergerac	Vin	Vin
84	Haut-Médoc	Vin	Vin
85	Margaux	Vin	Vin
86	Médoc	Vin	Vin
87	Pomerol	Vin	Vin
88	Pays d'Oc	Vin	Vin
89	Saint-Emilion	Vin	Vin
90	Sauternes	Vin	Vin
91	Touraine	Vin	Vin
92	Ventoux	Vin	Vin
93	Val de Loire	Vin	Vin

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Grækenland		
94	Ελιά Καλαμάτας ¹ (transskription til det latinske alfabet: Elia Kalamatas)	Spiseoliven og forarbejdede oliven	Spiseoliven
95	Κασέρι (transskription til det latinske alfabet: Kasseri)	Ost	Ost
96	Φέτα (transskription til det latinske alfabet: Feta)	Ost	Ost
97	Καλαμάτα (transskription til det latinske alfabet: Kalamata)	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
98	Μαστίχα Χίου (transskription til det latinske alfabet: Masticha Chiou)	Vegetabilske carbohydratgummier og naturharpikser	Vegetabilsk carbohydratgummi og tyggegummi
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (transskription til det latinske alfabet: Sitia Lasithiou Kritis)	Olier og animalske fedtstoffer	Olivenolie
	Oprindelsesland: Grækenland og Cypern		
100	Ούζο (transskription til det latinske alfabet: Ouzo)	Spiritus	Spiritus

¹ Sortsbetegnelsen "Kalamata" kan fortsat anvendes på lignende produkter, forudsat at forbrugerne ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse.

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Grækenland		
101	Νεμέα (transskription til det latinske alfabet: Nemea)	Vin	Vin
102	Ρετσίνα Αττικής (transskription til det latinske alfabet: Retsina Attikis)	Vin	Vin
103	Πελοποννησιακός (transskription til det latinske alfabet: Peloponnese)	Vin	Vin
104	Σάμος (transskription til det latinske alfabet: Samos)	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Kroatien		
105	Dingač	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Ungarn		
106	Pálinka	Spiritus	Spiritus
107	Törkölypálinka	Spiritus	Spiritus
108	Tokaj/Tokaji	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Irland		
109	Irish Cream	Spiritus	Spiritus
110	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Spiritus	Spiritus

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Italien		
111	Aceto Balsamico di Modena	Eddike	Eddike
112	Asiago	Ost	Ost
113	Bresaola della Valtellina	Fersk, frosset og forarbejdet kød	Tørret, saltet oksekød
114	Fontina	Ost	Ost
115	Gorgonzola	Ost	Ost
116	Grana Padano	Ost	Ost
117	Kiwi Latina	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Kiwifrugter
118	Mela dell'Alto Adige, Südtiroler Apfel	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Æbler
119	Mortadella Bologna	Fersk, frosset og forarbejdet kød	Mortadella

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
120	Mozzarella ¹ di Bufala Campana	Ost	Ost
121	Parmigiano Reggiano ²	Ost	Ost
122	Pecorino ³ Romano	Ost	Ost
123	Prosciutto di Parma	Tørsaltet kød	Skinke
124	Prosciutto di S. Daniele	Tørsaltet kød	Skinke
125	Prosciutto Toscano	Tørsaltet kød	Skinke
126	Provolone ⁴ Valpadana	Ost	Ost
127	Taleggio	Ost	Ost
128	Grappa	Spiritus	Spiritus
129	Brachetto d'Acqui/Acqui	Vin	Vin

¹ Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "mozzarella".

² Bestemmelserne i kapitel 12, afdeling B, underafdeling 3, indskrænker på ingen måde en persons ret til at anvende eller registrere i Vietnam et varemærke, der indeholder eller består af udtrykket "parmesan". Dette gælder ikke for anvendelse, som kan vildlede offentligheden med hensyn til varens geografiske oprindelse.

³ Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "pecorino".

⁴ Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "provolone".

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
130	Asti	Vin	Vin
131	Barbaresco	Vin	Vin
132	Bardolino Superiore	Vin	Vin
133	Barolo	Vin	Vin
134	Brunello di Montalcino	Vin	Vin
135	Chianti	Vin	Vin
136	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco	Vin	Vin
137	Prosecco	Vin	Vin
138	Dolcetto d'Alba	Vin	Vin
139	Franciacorta	Vin	Vin
140	Lambrusco di Sorbara	Vin	Vin
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vin	Vin
142	Marsalavin	Vin	Vin
143	Montepulciano d'Abruzzo	Vin	Vin
144	Sicilien	Vin	Vin
145	Soave	Vin	Vin
146	Toscana	Vin	Vin
147	Veneto	Vin	Vin
148	Vino Nobile di Montepulciano	Vin	Vin

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Litauen		
149	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Spiritus	Spiritus
	Oprindelsesland: Nederlandene		
150	Gouda ¹ Holland	Ost	Ost
	Oprindelsesland: Belgien, Nederlandene, Frankrig, Tyskland		
151	Genièvre/Jenever/Genever	Spiritus	Spiritus
	Oprindelsesland: Polen		
152	Polish Cherry	Spiritus	Spiritus
153	Polska Wódka/Polish vodka	Spiritus	Spiritus
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Spiritus	Spiritus

¹ Der er ikke ansøgt om beskyttelse af navnet "gouda".

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
	Oprindelsesland: Portugal		
155	Pêra Rocha do Oeste	Frugt	Pærer
156	Queijo S. Jorge	Ost	Ost
157	Alentejo	Vin	Vin
158	Dão	Vin	Vin
159	Douro	Vin	Vin
160	Madeira	Vin	Vin
161	Porto, Port eller Oporto	Vin	Vin
162	Vinho Verde	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Rumænien		
163	Cotnari	Vin	Vin
164	Dealu Mare	Vin	Vin
165	Murfatlar	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Sverige		
166	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Spiritus	Spiritus
	Oprindelsesland: Slovakiet		
167	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vin	Vin
	Oprindelsesland: Det Forenede Kongerige		
168	Scottish Farmed Salmon	Fisk	Laks
169	Scotch Whisky	Spiritus	Spiritus

Del B

Vietnams geografiske betegnelser som omhandlet i kapitel 12, afsnit B, underafsnit 3

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
1	Phú Quốc	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf	Ekstrakt af fisk
2	Mộc Châu	Krydderier	Te
3	Buôn Ma Thuột	Krydderier	Kaffebønner
4	Đoan Hùng	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Pomelo
5	Bình Thuận	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Dragefrugter
6	Lạng Sơn	Krydderier	Stjerneanis
7	Thanh Hà	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Litchifrugter
8	Phan Thiết	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf	Ekstrakt af fisk

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
9	Hải Hậu	Korn	Ris
10	Vinh	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Appelsiner
11	Tân Cương	Krydderier	Te
12	Hồng Dân	Korn	Ris
13	Lục Ngạn	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Litchifrugter
14	Hòa Lộc	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Mangofrugter
15	Đại Hoàng	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Bananer
16	Văn Yên	Krydderier	Kanelbark
17	Hậu Lộc	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf	Rejepasta
18	Bắc Kạn	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Daddelblommer uden sten
19	Phúc Trạch	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Pomelo
20	Bảy Núi	Korn	Ris

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
21	Trùng Khánh	Nødder	Kastanjer
22	Bà Đen	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Asimina
23	Nga Sơn		Tørrede siv
24	Trà My	Krydderier	Kanelbark
25	Ninh Thuận	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Drue
26	Tân Triều	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Pomelo
27	Bảo Lâm	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Daddelblommer uden sten
28	Bắc Kạn	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Mandariner
29	Yên Châu	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Mangofrugter
30	Mèo Vạc	Honning	Pebermyntehonning
31	Bình Minh	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Pomelo

Geografiske betegnelser Nr.	Betegnelse (navn)	Produktkategori	Produktbeskrivelse
32	Hà Long	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf	Hakket kød af tiarmet blæksprutte
33	Bạc Liêu	Krydderier	Havsalt
34	Luận Văn	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Pomelo
35	Yên Tử	Blomster og pryddplanter	Gule abrikosblomster
36	Quảng Ninh	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf	Muslinger
37	Điện Biên	Korn	Ris
38	Vĩnh Kim	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Stjerneæble
39	Cao Phong	Friske og forarbejdede frugter og nødder	Appelsiner

PRODUKTKATEGORIER

1. "Fersk, frosset og forarbejdet kød": produkter henhørende under kapitel 2 og position 16.01 eller 16.02 i det harmoniserede system.
2. "Tørsaltet kød": tørsaltede kødprodukter henhørende under kapitel 2 og position 16.01 eller 16.02 i det harmoniserede system.
3. "Humle": produkter henhørende under position 12.10 i det harmoniserede system.
4. "Ferske, frosne og forarbejdede fiskevarer": produkter henhørende under kapitel 3 og position 16.03, 16.04 eller 16.05 i det harmoniserede system.
5. "Smør": produkter henhørende under position 04.05 i det harmoniserede system.
6. "Oste": produkter henhørende under position 04.06 i det harmoniserede system.

7. "Friske og forarbejdede vegetabiliske produkter": produkter med indhold af grøntsager henhørende under kapitel 7 og 20 i det harmoniserede system.
8. "Friske og forarbejdede frugter og nødder": produkter med indhold af frugter henhørende under kapitel 8 og 20 i det harmoniserede system.
9. "Krydderier": produkter henhørende under kapitel 9 i det harmoniserede system.
10. "Korn": produkter henhørende under kapitel 10 i det harmoniserede system.
11. "Mølleriprodukter": produkter henhørende under kapitel 11 i det harmoniserede system.
12. "Olieholdige frø": produkter henhørende under kapitel 12 i det harmoniserede system.
13. "Drikkevarer på basis af planteekstrakter": produkter henhørende under position 13.02 i det harmoniserede system.
14. "Olier og animalske fedtstoffer": produkter henhørende under kapitel 15 i det harmoniserede system.

15. "Sukkervarer og bagværk": produkter henhørende under position 17.04, 18.06, 19.04 eller 19.05 i det harmoniserede system.
16. "Pasta": produkter henhørende under position 19.02 i det harmoniserede system.
17. "Spiseoliven og forarbejdede oliven": produkter henhørende under position 20.01 eller 20.05 i det harmoniserede system.
18. "Sennepspasta": produkter henhørende under underposition 2103.30 i det harmoniserede system.
19. "Øl": produkter henhørende under position 22.03 i det harmoniserede system.
20. "Eddike": produkter henhørende under position 22.09 i det harmoniserede system.
21. "Æteriske olier": produkter henhørende under position 33.01 i det harmoniserede system.
22. "Spiritus": produkter henhørende under position 22.08 i det harmoniserede system.

23. "Vine": produkter henhørende under position 22.04 i det harmoniserede system.
 24. "Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf": produkter henhørende under kapitel 3 i det harmoniserede system.
 25. "Vegetabilske carbohydratgummier og naturharpikser": produkter henhørende under position 13.01 i det harmoniserede system.
 26. "Honning": produkter henhørende under position 04.09 i det harmoniserede system.
 27. "Blomster og pryddplanter": produkter henhørende under kapitel 6 i det harmoniserede system.
-

FORRETNINGSORDEN

Generelle bestemmelser

1. Med henblik på kapitel 15 (tvistbilæggelse) og denne forretningsorden:
 - a) "rådgiver": en person, som af en part er udpeget til at rådgive eller bistå den pågældende part i forbindelse med voldgiftspanelprocedurerne
 - b) "voldgiftspanel": et panel nedsat i henhold til artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet)
 - c) "voldgiftsmand": et medlem af et voldgiftspanel, som er nedsat i medfør af aftalens artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet)

- d) "assistent": en person, som efter mandat fra en voldgiftsmand foretager undersøgelser for eller bistår voldgiftsmanden
- e) "klagende part": den part, som anmoder om nedsættelse af et voldgiftspanel i henhold til artikel 15.5 (indledning af voldgiftsproceduren)
- f) "dag": en kalenderdag
- g) "indklaget part": den part, som angiveligt har overtrådt de i artikel 15.2 (anvendelsesområde) omhandlede bestemmelser
- h) "procedurer": (medmindre andet er angivet) en tvistbilæggelsesprocedure af et voldgiftspanel i henhold til kapitel 15 (tvistbilæggelse) og
- i) "repræsentant for en part": en ansat eller enhver anden person, der er udpeget af et ministerium, en offentlig myndighed eller ethvert andet offentligt organ i en part, og som repræsenterer parten i forbindelse med en tvist, der falder ind under denne aftale.

2. Det påhviler den indklagede part at varetage den logistiske administration af høringer, medmindre andet aftales. Parterne deler udgifterne til organisatoriske aspekter, herunder voldgiftsmændenes vederlag og udgifter.

Meddelelser

3. Hver part og voldgiftspanelet sender anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter pr. e-mail til den anden part, og, for så vidt angår skriftlige indlæg og anmodninger i forbindelse med voldgift, til hver af voldgiftsmændene. Voldgiftspanelet sender også dokumenter til parterne pr. e-mail. Medmindre andet bevises, anses en e-mail for at være modtaget på dagen for dens afsendelse. Hvis et støttedokument fylder mere end 10 megabyte, skal det sendes til den anden part i et andet elektronisk format og, hvis det er relevant, til voldgiftsmændene senest to dage efter afsendelsen af e-mailen.
4. En kopi af de dokumenter, der sendes i overensstemmelse med punkt 3 ovenfor, skal forelægges den anden part og, hvis det er relevant, for voldgiftsmændene den samme dag, som e-mailen sendes, enten pr. telefax, anbefalet brev, kurer, brev med aflevering mod kvittering eller ved hjælp af et andet telekommunikationsmiddel, som giver et bevis for afsendelsen.

5. Alle meddelelser skal stiles til henholdsvis Vietnams industri- og handelsministerium og til Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Handel.
6. Mindre rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende voldgiftspanelsagen kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.
7. Hvis den sidste dag for indgivelse af et dokument er en lovfæstet fridag i Vietnam eller Unionen, betragtes dokumentet som værende indgivet inden for tidsfristen, hvis det indgives den efterfølgende arbejdsdag.

Indledning af voldgift

8. Hvis der i henhold til denne aftales artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet) og til forretningsordenens punkt 22, 23 eller 49 vælges en voldgiftsmand ved lodtrækning, skal lodtrækningen foretages på et tidspunkt og et sted, der er valgt af den klagende part, og som straks meddeles den indklagede part. Den indklagede part kan, hvis den ønsker det, være til stede ved lodtrækningen. Lodtrækningen skal under alle omstændigheder foretages under overværelse af den eller de parter, der er til stede.

9. Hvis der i henhold til artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet) og til forretningsordenens punkt 22, 23 eller 49 vælges en voldgiftsmand ved lodtrækning, og Handelsudvalget har to formænd, foretages lodtrækningen af begge formænd eller deres stedfortrædere, eller af den ene formand, hvis den anden formand eller dennes stedfortræder ikke ønsker at deltage i lodtrækningen.
10. Parterne underretter de udvalgte voldgiftsmænd om deres udpegelse.
11. En voldgiftsmand, der er udpeget i overensstemmelse med proceduren i artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet), skal over for Handelsudvalget bekræfte, at vedkommende kan fungere som voldgiftsmand senest fem dage efter den dato, hvor denne voldgiftsmand blev informeret om udpegelsen.
12. Vederlag og godtgørelse af omkostninger, der udbetales til voldgiftsmændene, skal være i overensstemmelse med WTO-standarderne. Vederlaget til hver voldgiftsmands assistent må ikke overstige 50 % af den pågældende voldgiftsmands vederlag.
13. Parterne skal meddele voldgiftspanelet det aftalte mandat, jf. artikel 15.6 (voldgiftspanelets mandat), senest tre dage efter at de er nået til enighed herom.

Skriftlige indlæg

14. Den klagende part skal indgive sit skriftlige indlæg senest 20 dage efter datoen for nedsættelsen af voldgiftspanelet. Den indklagede part skal indgive sit skriftlige modindlæg senest 20 dage efter datoen for modtagelsen af den klagende parts skriftlige indlæg.

Arbejdsgang i voldgiftspaneler

15. Formanden for voldgiftspanelet leder alle panelets møder. Et voldgiftspanel kan bemyndige formanden til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser.
16. Medmindre der i kapitel 15 (tvistbilæggelse) er fastsat andet, kan voldgiftspanelet varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, telefax eller computer.
17. Det er alene voldgiftspanelets ansvar at udarbejde en kendelse, og denne opgave må ikke overdrages til andre.

18. Hvis der opstår proceduremæssige spørgsmål, som ikke er omfattet af bestemmelserne i kapitel 15 (tvistbilæggelse), bilag 15-A (forretningsorden), 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) eller 15-C (mæglingsordning), kan voldgiftspanelet efter at have hørt parterne vedtage en hensigtsmæssig procedure, der er forenelig med disse bestemmelser.
19. Hvis voldgiftspanelet finder, at der er behov for at ændre andre frister for proceduren end de frister, der er fastsat i kapitel 15 (tvistbilæggelse) eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, skal det skriftligt underrette parterne om grundene hertil og angive den frist eller justering, der er behov for.

Udskiftning

20. Hvis en voldgiftsmand enten ikke har mulighed for at deltage, trækker sig eller skal udskiftes, fordi voldgiftsmanden ikke overholder kravene i bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere), foretages der en udskiftning i overensstemmelse med artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet) og med forretningsordenens punkt 8-11.

21. Hvis en part finder, at en voldgiftsmand ikke opfylder kravene i bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) og derfor bør udskiftes, underretter denne part den anden part herom senest 15 dage efter den dato, hvor den fik bevis for omstændighederne ved voldgiftsmandens væsentlige brud på bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere).
22. Hvis en part finder, at en voldgiftsmand, bortset fra formanden, ikke opfylder kravene i bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) og derfor bør udskiftes, skal parterne rådføre sig med hinanden, og, hvis de er enige herom, vælge en ny voldgiftsmand i overensstemmelse med artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet) og med forretningsordenens punkt 8-11.

Hvis parterne ikke er enige om, hvorvidt en voldgiftsmand bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen henvises til formanden for voldgiftspanelet, hvis afgørelse er endelig.

Hvis formanden efter en sådan anmodning finder, at en voldgiftsmand ikke opfylder kravene i bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) og derfor bør udskiftes, vælges der en ny voldgiftsmand i overensstemmelse med artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet) og med forretningsordenens punkt 8-11.

23. Hvis en part finder, at formanden for voldgiftspanelet ikke opfylder kravene i bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) og derfor bør udskiftes, skal parterne rådføre sig med hinanden, og, hvis de er enige herom, vælge en ny formand i overensstemmelse med artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet) og med forretningsordenens punkt 8-11.

Hvis parterne ikke er enige om, hvorvidt formanden bør udskiftes, kan en part anmode om, at dette spørgsmål henvises til en af de tilbageværende personer på den delliste over personer, der kan varetage formandskabet, der er udarbejdet i henhold til denne aftales artikel 15.23 (liste over voldgiftsmænd), stk. 1, litra c). Formanden for Handelsudvalget eller dennes stedfortræder vælger den pågældende person ved lodtrækning. Denne persons afgørelse om, hvorvidt formanden skal udskiftes, er endelig.

Hvis denne person finder, at den oprindelige formand ikke overholder kravene i bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) og derfor bør udskiftes, udvælger denne person en ny formand ved lodtrækning blandt de tilbageværende personer på den delliste over personer, der kan varetage formandskabet, der er udarbejdet i henhold til denne aftales artikel 15.23 (liste over voldgiftsmænd), stk. 1, litra c). Den nye formand skal udvælges senest fem arbejdsdage efter datoen for indgivelse af datoen for den afgørelse, der er omhandlet af forretningsordenen.

24. Voldgiftspanelproceduren suspenderes i den periode, hvor procedurerne i forretningsordenens punkt 21-23 gennemføres.

Høringer

25. Formanden for voldgiftspanelet skal fastsætte datoen og tidspunktet for høringen i samråd med parterne og voldgiftsmændene. Formanden skal skriftligt bekræfte dato og klokkeslæt over for parterne. Hvis høringen er åben for offentligheden, skal den part, som varetager den logistiske administration af procedurerne, også stille disse oplysninger til rådighed for offentligheden. Såfremt parterne er indforstået hermed, kan voldgiftspanelet beslutte ikke at indkalde til en høring.
26. Voldgiftspanelet kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne er enige herom.
27. Alle voldgiftsmænd skal være til stede under hele høringsforløbet.
28. Følgende personer kan deltage i en høring, uanset om proceduren er åben for offentligheden eller ej:
 - a) repræsentanter for parterne
 - b) parternes rådgivere
 - c) eksperter

- d) administrativt personale, tolke, oversættere og retsskrivere, og
- e) voldgiftsmændenes assistenter.

- 29. Kun parternes repræsentanter og rådgivere må rette henvendelse til voldgiftspanelet.
- 30. Senest fem dage inden en høring skal hver part give voldgiftspanelet en liste med navnene på de personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som vil deltage i høringen.
- 31. Voldgiftspanelet skal gennemføre høringen i følgende rækkefølge, idet det sikres, at den klagende part og den indklagede part får tildelt lige meget tid:

Anbringende

- a) den klagende parts anbringende
- b) den indklagede parts anbringende.

Modanbringende

- a) den klagende parts replik
 - b) den indklagede parts duplik.
32. Voldgiftspanelet kan stille spørgsmål til parterne eller eksperterne, når som helst under høringen.
33. Voldgiftspanelet skal sørge for, at der udarbejdes et referat af hver høring, og at det hurtigst muligt sendes til parterne. Parterne kan fremsætte bemærkninger til referatet, og voldgiftspanelet kan inddrage disse bemærkninger i deres overvejelser.
34. Senest 10 dage efter høringen kan hver part afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende alle spørgsmål, der opstod under høringen.

Skriftlige forespørgsler

35. Voldgiftspanelet kan under sagens behandling når som helst rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Hver part skal modtage en kopi af alle voldgiftspanelets forespørgsler.

36. Parterne skal hver især sende en kopi af deres skriftlige besvarelser af voldgiftspanelet's forespørgsler til den anden part. En part har mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til den anden parts besvarelse inden for en frist på fem dage efter datoen for modtagelsen heraf.

Fortrolig behandling af oplysninger

- 37 Hver part og dennes rådgivere behandler alle oplysninger, der forelægges voldgiftspanelet, og som den anden part har udpeget som fortrolige, som sådanne. Hvis en part forelægger voldgiftspanelet en fortrolig udgave af sine skriftlige indlæg, skal den efter anmodning fra den anden part også fremlægge et ikke-fortroligt resumé af de i indlægget indeholdte oplysninger, som kan offentliggøres, senest 15 dage efter anmodningen eller indlægget, alt efter hvilken dato der er den seneste, samt en forklaring på, hvorfor de hemmeligholdte oplysninger er fortrolige. Intet i denne forretningsorden forhindrer en part i at offentliggøre erklæringer vedrørende egne holdninger, hvis den pågældende part, når der henvises til oplysninger forelagt af den anden part, ikke offentliggør oplysninger, som den anden part har udpeget som fortrolige. Voldgiftspanelet skal mødes for lukkede døre, hvis en parts indlæg og anbringender indeholder fortrolige oplysninger. Parterne og deres rådgivere skal holde voldgiftspanelet's høringer fortrolige, når de afholdes for lukkede døre.

Ex-parte-kontakter

38. Voldgiftspanelet må ikke mødes eller kommunikere med en part i den anden parts fravær.
39. Ingen voldgiftsmand må i de andre voldgiftsmænds fravær drøfte et aspekt ved det emne, der er genstand for proceduren, med en eller begge parter.

Amicus curiae-indlæg

40. Medmindre parterne aftaler andet senest tre dage efter nedsættelsen af voldgiftspanelet, kan panelet modtage uanmodede skriftlige indlæg fra fysiske og juridiske personer, som er etableret på en parts område, og som er uafhængige af parternes regeringer, forudsat at de afgives senest 10 dage efter voldgiftspanelet's nedsættelse, at de er kortfattede og under ingen omstændigheder er på mere end 15 sider med dobbelt linjeafstand, og at de er direkte relevante for et faktuel og eller retligt spørgsmål, der behandles af voldgiftspanelet.

41. Indlægget skal indeholde en beskrivelse af den fysiske eller juridiske person, der har afgivet indlægget, herunder dennes nationalitet eller hjemsted, arten af dens aktiviteter, dens retlige status, generelle mål og dens finansieringskilde, samt en beskrivelse af den særlige interesse, som den pågældende person har i voldgiftssagen. Det skal affattes på de sprog, som parterne har valgt i overensstemmelse med forretningsordenens punkt 44 og 45.
42. Voldgiftspanelet skal i sin kendelse opregne alle de indlæg, som det har modtaget, og som er i overensstemmelse med forretningsordenens punkt 40 og 41. Voldgiftspanelet har ikke pligt til i sin kendelse at behandle de anbringender, der fremlægges i disse indlæg. Ethvert af disse indlæg forelægges for parterne med henblik på deres bemærkninger. Parternes bemærkninger skal indgives inden for 10 dage, og de skal overvejes af voldgiftspanelet.

Hastesager

43. I de i kapitel 15 (tvistbilæggelse) omhandlede hastesager skal voldgiftspanelet i samråd med parterne – og efter behov – justere de frister, der er nævnt i denne forretningsorden, og underrette parterne herom.

Oversættelse og tolkning

44. Under de i artikel 15.3 (konsultationer) omhandlede konsultationer og senest på den i punkt 15.8 (voldgiftspanelets tvistbilæggelsesprocedure), stk. 2, omhandlede dato for mødet skal parterne bestræbe sig på at nå til enighed om et fælles arbejdssprog til brug for sagens behandling ved voldgiftspanelet.
45. Hvis parterne ikke kan nå til enighed om et fælles arbejdssprog, skal hver part udarbejde sine skriftlige indlæg på et valgt sprog, der er blandt WTO's arbejdssprog.
46. Voldgiftspanelets kendelser skal udarbejdes på det eller de sprog, parterne har valgt.
47. En part kan fremsætte bemærkninger til nøjagtigheden af en oversat udgave af et dokument, der er udarbejdet i henhold til denne forretningsorden.
48. Alle udgifter til oversættelse af en voldgiftskendelse skal fordeles ligeligt mellem parterne.

Andre procedurer

49. Denne forretningsorden gælder også for procedurerne jf. artikel 15.13 (konsultationer), 15.13 (rimelig frist til efterlevelse), 15.14 (prøvelse af foranstaltninger, der er truffet for at efterleve kendelsen), 15.15 (midlertidige afbødende foranstaltninger i tilfælde af manglende efterlevelse) og 15.16 (prøvelse af efterlevelseshforanstaltninger, der er truffet efter indførelsen af midlertidige foranstaltninger i tilfælde af manglende efterlevelse). De i denne forretningsorden fastsatte frister skal tilpasses efter de særlige frister, der er fastsat for voldgiftspanelet's afsigelse af en kendelse i forbindelse med disse andre procedurer.
-

ADFÆRDSKODEKS
FOR VOLDGIFTSMÆND OG MÆGLERE

Definitioner

1. I denne adfærdskodeks forstås ved:
 - a) "voldgiftsmand": et medlem af et voldgiftspanel, som er nedsat i medfør af aftalens artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet)
 - b) "assistent": en person, som efter mandat fra en voldgiftsmand foretager undersøgelser for eller bistår voldgiftsmanden
 - c) "kandidat": en person, hvis navn står på den i artikel 15.23 (liste over voldgiftsmænd) omhandlede liste over voldgiftsmænd, og som overvejes valgt som medlem af et voldgiftspanel i henhold til artikel 15.7 (nedsættelse af voldgiftspanelet)

- d) "mægler": en person, der foretager mægling i overensstemmelse med bilag 15-C (mæglingsordning)
- e) "procedurer": (medmindre andet er angivet) en tvistbilæggelsesprocedure af et voldgiftspanel i henhold til kapitel 15 (tvistbilæggelse), og
- f) "personale": (i forbindelse med en voldgiftsmand) en person, der arbejder under voldgiftsmandens ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter.

Ansvar

2. Enhver kandidat og voldgiftsmand skal undgå utilbørlig adfærd og adfærd, der kan udlægges som utilbørlig, være uafhængig og upartisk, undgå direkte og indirekte interessekonflikter og iagttage en høj adfærdsstandard, således at integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsesordningen bevares. Tidligere voldgiftsmænd skal overholde de forpligtelser, der er fastsat i denne adfærdskodeks' punkt 15-18.

Oplysningsforpligtelser

3. Forud for udpegelsen til voldgiftsmand i henhold til kapitel 15 (tvistbilæggelse) skal en kandidat oplyse om alle interesser, forbindelser og andre forhold, som kan formodes at påvirke denne kandidats uafhængighed eller upartiskhed, eller som kan formodes at give indtryk af utilbørlig adfærd eller partiskhed i forbindelse med proceduren. Med henblik herpå skal en kandidat gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til sådanne interesser, forbindelser eller andre forhold.
4. En kandidat eller voldgiftsmand skal videregive oplysninger om forhold vedrørende faktiske eller potentielle overtrædelser af denne adfærdskodeks til Handelsudvalget med henblik på parternes gennemgang deraf, og det skal ske skriftligt.
5. Efter udpegelsen skal en voldgiftsmand vedblive med at gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til eventuelle interesser, forbindelser og andre forhold som omhandlet i denne adfærdskodeks' punkt 3 og oplyse herom ved at informere Handelsudvalget med henblik på parternes gennemgang deraf, og det skal ske skriftligt. En voldgiftsmand har en vedvarende forpligtelse til at oplyse om alle interesser, forbindelser og andre forhold, der måtte komme frem på et hvilket som helst trin i proceduren.

Voldgiftsmænds opgaver

6. En voldgiftsmand skal være til rådighed for (med omhu) at kunne varetage sine opgaver hurtigt og på fair og samvittighedsfuld vis under hele procedurens forløb.

7. En voldgiftsmand må kun behandle spørgsmål, der rejses i forbindelse med sagen, og som har betydning for kendelsen, og må ikke overdrage denne opgave til andre.
8. En voldgiftsmand skal træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at vedkommendes assistent og personale er bekendt med og overholder bestemmelserne i denne adfærdskodeks' punkt 2, 3, 4, 5, 16, 17 og 18.
9. En voldgiftsmand må ikke etablere *ex parte*-kontakter, der vedrører procedurene.

Voldgiftsmændenes uafhængighed og upartiskhed

10. En voldgiftsmand skal undgå adfærd, der kan udlægges som partisk, og må ikke lade sig påvirke af egne interesser, udefrakommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.
11. En voldgiftsmand må ikke hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere nogen fordel, som på nogen måde ville være til hindring for eller give indtryk af at være til hindring for, at vedkommende udfører sine opgaver korrekt.
12. En voldgiftsmand må ikke udnytte sin stilling som medlem af voldgiftspanelet til at fremme personlige eller private interesser og skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig position med hensyn til at påvirke voldgiftsmanden.

13. En voldgiftsmand må ikke lade finansielle, forretningsmæssige, faglige, personlige eller sociale forbindelser eller socialt ansvar påvirke sin adfærd eller dømmekraft.
14. En voldgiftsmand skal undgå at etablere forbindelser eller erhverve finansielle interesser, som kan formodes at påvirke vedkommendes upartiskhed eller give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd.

Tidligere voldgiftsmænds forpligtelser

15. Alle tidligere voldgiftsmænd skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at de var partiske under varetagelsen af deres opgaver eller drog fordel af voldgiftspanelet's afgørelser eller kendelser.

Fortrolig behandling af oplysninger

16. En voldgiftsmand eller tidligere voldgiftsmand må på intet tidspunkt videregive eller gøre brug af ikke offentlige oplysninger, der vedrører en sag eller er indhentet i løbet af en sag, medmindre det sker som led i sagen, og må under ingen omstændigheder videregive eller gøre brug af sådanne oplysninger til egen eller andres fordel eller til skade for andres interesser.

17. En voldgiftsmand må ikke videregive et voldgiftspanels kendelse eller dele heraf, før den er offentliggjort i overensstemmelse med kapitel 15 (tvistbilæggelse).
18. En voldgiftsmand eller tidligere voldgiftsmand må på intet tidspunkt oplyse om et voldgiftspanels drøftelser eller om en voldgiftsmands standpunkter.

Udgifter

19. Hver voldgiftsmand fører regnskab med og udarbejder en endelig opgørelse over den tid, der anvendes til proceduren, og vedkommendes udgifter samt tid og udgifter for vedkommendes assistent og personale.

Mæglere

20. Denne adfærdskodeks finder tilsvarende anvendelse for mæglere.

MÆGLINGSORDNING

ARTIKEL 1

Mål

Målet med dette bilag er at gøre det lettere at finde gensidigt acceptable løsninger på problemer ved hjælp af en udførlig og hurtig procedure med mæglerbistand som omhandlet i artikel 15.4 (mæglingsordning).

AFSNIT A

MÆGLINGSPROCEDURE

ARTIKEL 2

Anmodning om oplysninger

1. Inden indledningen af mæglingsproceduren kan en part til enhver tid anmode skriftligt om oplysninger vedrørende en foranstaltning, der har negative virkninger for handel eller liberalisering af investering mellem parterne. Den part, der modtager en sådan anmodning, skal afgive et skriftligt svar inden for 20 dage, hvori parten fremsætter sine bemærkninger til oplysningerne i anmodningen.
2. Finder den besvarende part, at det ikke er muligt at afgive svar inden for 20 dage, begrundes den dette over for den anmodende part og angiver, hvor lang tid den skønner det i bedste fald vil tage, inden den kan afgive svar.

ARTIKEL 3

Indledning af mæglingsproceduren

1. En part kan til enhver tid anmode om, at parterne indleder en mæglingsprocedure. Der skal i så fald fremsendes en skriftlig anmodning til den anden part. Anmodningen skal være tilstrækkelig detaljeret til at fremstille den anmodende parts indvendinger klart, og den skal:
 - a) udpege den specifikke foranstaltning, det drejer sig om,
 - b) omfatte en redegørelse for de negative virkninger for handel eller liberalisering af investering mellem parterne, som den anmodende part anser foranstaltningen for at have eller kunne få, og
 - c) gøre rede for, hvordan der efter den anmodende parts opfattelse er sammenhæng mellem disse virkninger og foranstaltningen.
2. Mæglingsproceduren kan kun indledes efter aftale mellem parterne. Den part, der modtager en anmodning i henhold til stk. 1, skal behandle den med velvilje og svare ved at acceptere eller afvise den skriftligt senest 10 dage efter modtagelsen.

ARTIKEL 4

Udvælgelse af mægleren

1. Ved indledningen af en mæglingsprocedure skal parterne bestræbe sig på at blive enige om en mægler senest 15 dage efter modtagelsen af den besvarelse, der er omhandlet i dette bilags artikel 3, (indledning af mæglingsproceduren), stk. 2.
2. Hvis parterne ikke kan nå til enighed om en mægler inden for den i stk. 1 fastsatte tidsfrist, kan begge parter anmode formanden for Handelsudvalget eller dennes stedfortræder om at udvælge mægleren ved lodtrækning fra den liste, der er udarbejdet i henhold til artikel 15.23 (liste over voldgiftsmænd). Repræsentanter for begge parter skal i god tid indbydes til at overvære lodtrækningen. Lodtrækningen skal under alle omstændigheder foretages under overværelse af den eller de parter, der er til stede.
3. Formanden for Handelsudvalget eller dennes stedfortræder udvælger mægleren senest fem arbejdsdage efter fremsættelsen af den i stk. 2 omhandlede anmodning.

4. Hvis den i artikel 15.23 (liste over voldgiftsmænd) omhandlede liste ikke er udarbejdet på det tidspunkt, hvor anmodningen fremsættes i henhold til artikel 3 (indledning af mæglingsproceduren) i dette bilag, vælges mægleren ved lodtrækning blandt de personer, som den ene eller begge parter formelt har foreslået.
5. En mægler må ikke være statsborger i en af parterne, medmindre parterne aftaler andet.
6. Mægleren bistår på en upartisk og gennemskelig måde parterne med at skaffe klarhed over foranstaltningen og dens mulige virkninger for handel eller liberalisering af investering og med at nå til enighed om en gensidigt acceptabel løsning. Bilag 15-B (adfærdskodeks for voldgiftsmænd og mæglere) finder tilsvarende anvendelse for mæglere. Punkt 3-7 (meddelelser) og 44-48 (oversættelse og tolkning) i bilag 15-A (forretningsorden) finder tilsvarende anvendelse.

ARTIKEL 5

Regler for mæglingsproceduren

1. Senest 10 dage efter udpegelsen af mægleren forelægger den part, der har påberåbt sig mæglingsproceduren, mægleren og den anden part en skriftlig, detaljeret redegørelse for problemet, herunder navnlig en redegørelse for, hvordan den anfægtede foranstaltning fungerer, og hvilke virkninger den har for handel eller liberalisering af investering mellem parterne. Senest 20 dage efter modtagelsen af denne redegørelse kan den anden part fremsætte skriftlige bemærkninger til redegørelsen for problemet. Hver part kan inddrage oplysninger, som de anser for relevante, i deres redegørelse eller bemærkninger.
2. Mægleren kan træffe afgørelse om, hvordan der bedst skaffes klarhed over den pågældende foranstaltning og dens mulige virkninger for handel eller liberalisering af investering mellem parterne. Mægleren kan navnlig tilrettelægge møder mellem parterne, høre dem sammen eller hver for sig, søge bistand hos eller rådføre sig med relevante eksperter og berørte parter samt yde yderligere støtte, som parterne måtte anmode om. Inden mægleren søger bistand hos eller rådfører sig med relevante eksperter og berørte parter, skal vedkommende høre parterne.
3. Mægleren kan tilbyde rådgivning og foreslå en løsning, som parterne kan overveje og acceptere eller afvise, eller de kan blive enige om en anden løsning. Mægleren skal ikke rådgive om den anfægtede foranstaltnings overensstemmelse med denne aftales bestemmelser eller fremsætte bemærkninger herom.

4. Mæglingsproceduren finder sted på den parts område, som anmodningen blev sendt til, eller et andet sted eller på en anden måde, som parterne er enige om.
5. Parterne skal bestræbe sig på at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning senest 60 dage efter udpegelsen af mægleren. Indtil der opnås enighed, kan parterne overveje eventuelle midlertidige løsninger, særlig hvis foranstaltningen vedrører letfordærlige varer.
6. Løsningen kan vedtages ved en afgørelse, der træffes i Handelsudvalget. Hver af parterne kan gøre en sådan løsning betinget af gennemførelsen af de nødvendige interne procedurer. Gensidigt acceptable løsninger skal offentliggøres. Den offentliggjorte udgave må ikke indeholde oplysninger, der af en part er udpeget som fortrolige.
7. Efter anmodning fra parterne sender mægleren et udkast til en faktuel redegørelse til parterne på skrift, som kort beskriver:
 - a) den foranstaltning, der er genstand for mæglingsproceduren
 - b) de fulgte procedurer, og
 - c) alle gensidigt acceptable løsninger, der måtte være det endelige resultat af mæglingsproceduren, herunder eventuelle midlertidige løsninger.

Mægleren giver parterne 15 dage til at fremsætte bemærkninger til udkastet til den faktuelle redegørelse. Efter at have gennemgået de bemærkninger, parterne fremsætter inden for fristen, sender mægleren en endelig faktuel redegørelse til parterne på skrift efter højst 15 dage. Den faktuelle rapport må ikke indeholde nogen fortolkning af denne aftale.

8. Mæglingsproceduren afsluttes ved:

- a) parternes vedtagelse af en gensidigt acceptabel løsning, på datoen for vedtagelsen
- b) en gensidig aftale mellem parterne på et hvilket som helst tidspunkt i løbet af mæglingsproceduren, på datoen for denne aftale
- c) en skriftlig erklæring fra mægleren – efter høring af parterne – om at yderligere mægling ville være formålsløs, på datoen for denne erklæring, eller
- d) en skriftlig erklæring, som en af parterne afgiver efter at have undersøgt gensidigt acceptable løsninger i løbet af mæglingsproceduren og efter at have overvejet mæglerens eventuelle rådgivende udtalelser og forslag til løsninger, på datoen for erklæringen.

AFSNIT B

GENNEMFØRELSE

ARTIKEL 6

Gennemførelse af en gensidigt acceptabel løsning

1. Hvis parterne er blevet enige om en løsning, træffer hver part de foranstaltninger, som er nødvendige for at gennemføre den gensidigt accepterede løsning inden for den aftalte frist.
2. Den part, der gennemfører løsningen, oplyser skriftligt den anden part om de tiltag eller foranstaltninger, der er truffet for at gennemføre den gensidigt accepterede løsning.

AFSNIT C

GENERELLE BESTEMMELSER

ARTIKEL 7

Fortrolighed og forhold til tvistbilæggelse

1. Medmindre parterne aftaler andet behandles alle skridt i mæglingsproceduren, herunder rådgivning eller forslag til løsninger, som værende fortrolige, jf. dog artikel 5 (regler for mæglingsproceduren), stk. 6, i dette bilag. Dog kan en part meddele offentligheden, at der finder mægling sted.
2. Mæglingsproceduren berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til kapitel 15 (tvistbilæggelse) eller en anden aftale.
3. Der er ikke krav om konsultationer i henhold til kapitel 15 (tvistbilæggelse) inden indledningen af mæglingsproceduren. En part bør dog gøre brug af de andre relevante bestemmelser om samarbejde eller konsultationer i denne aftale, før den indleder mæglingsproceduren.

4. I forbindelse med andre tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til denne aftale eller en anden aftale må en part ikke anvende følgende som dokumentation eller bevis, og et panel må ikke i overvejelserne inddrage:
 - a) den anden parts holdning under mæglingsproceduren eller oplysninger, der er indsamlet efter artikel 5 (regler for mæglingsproceduren), stk. 2, i dette bilag
 - b) den anden parts tilkendegivelse af villighed til at acceptere en løsning vedrørende den foranstaltning, der er genstand for mæglingen, eller
 - c) rådgivende udtalelser eller forslag fremsat af mægleren.
5. En mægler må ikke fungere som voldgiftsmand eller deltage i et panel i en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til denne aftale eller til WTO-aftalen, der vedrører det samme anliggende, som vedkommende har været mægler for.

ARTIKEL 8

Tidsfrister

Alle frister, der er omhandlet i dette bilag, kan ændres efter aftale mellem parterne.

ARTIKEL 9

Omkostninger

1. Parterne afholder deres egne udgifter til deltagelse i mæglingsproceduren.
2. Parterne deler ligeligt udgifterne til organisatoriske aspekter, herunder mæglerens vederlag og udgifter. Mæglerens vederlag skal ligge på linje med det vederlag, der fastsættes for formanden for et voldgiftspanel, jf. punkt 12 i bilag 15-A (forretningsorden).
